

الدكتور كاميران بدرخان

ترجمة: دلاور زنكي.

## الأف باء الكردية Elfebeya Kurdî

تتألف الأبجدية الكردية من واحد وثلاثين حرفاً وهي:

الأحرف الكبيرة:

Tîpên gir:

A B C Ç D E Ê F G H I Î J K L M N O P Q R S Ş T U û V W X Y Z.

الأحرف الصغيرة:

Tîpên hûr:

a b c ç d e ê f g h i î j k l m n o p q r s ş t u û v w x y z.

تنقسم الأحرف الكردية إلى قسمين:

-الأحرف الصوتية – ( العلة).

-الأحرف الصامتة (الساكنة).

-الأحرف الصوتية.

توجد في اللغة الكردية ثمانية أحرف صوتية، منها خمسة أحرف ذات أصوات طويلة وثلاثة ذات أصوات قصيرة.

a e ê i î u û o

الأحرف الصوتية الطويلة:

Dengdêrên dirêj: ( a î ê û o ) ne.

الأحرف الصوتية القصيرة:

Dengdêrên kin: (e i u) ne.

### طريقة لفظ الأحرف الصوتية:

**a**-ممدودة دائماً كما في بعض الكلمات العربية (المدة- آ-).  
Al- aş- kar- ar- bar- şar- alav- agir

**ê**-ممدودة دائماً كلفظ (ى). أو كالهزمة المكسورة (ء).  
Şêr- kêr- mêt- têr- zêr- nêr- êm- mê

**î**-يلفظ طويلة جداً مثل (ي).  
Şîr- pîr- şîn- mîr- tîr- îr- çîr

**o**- يلفظ طويلة ومفخمة. وتلفظ تماماً كـ (o) الانكليزية.  
Ol- por- şor- sor- kor- pol- xort

**û**-تلفظ طويلة جداً مثل حرف الواو بالعربية المهموزة (ؤو).  
Şûr- tûr- dûr- kûr- tûj- hûr- gûr

**e**-يلفظ دائماً مقصورة. يلفظ ألفاً مفتوحة (أ).  
Ez- em- şer- zer- her- ter- ker- we- me

**i**-يلفظ بصوت خفيف جداً. يلفظ همزة مكسورة. ولا يأتي في بداية الكلمة نهائياً.  
Kir- li- ji- bivir- bilind- mir- dij- çî

**u**-يلفظ مقصورة (قصيرة المدى). أو يلفظ كالهزمة مع ضم ضعيف (ء).  
Kur- tu- du- gul- gur- hundir- kurd- kul- duh

الأحرف غير الصوتية (الساكنة-الصامتة) وهي:

(b c ç d f g h j k l m n p q r s ş t v w x y z).

تُقسم إلى:

شفهية: b, f, m, p, v, w

سنية: d, l, r, s, t, z

أنفية: n

شبه حلقي (ما قبل الحنك): c, ç, ş, j, y

حلقي وبلعومي: g, h, k, q, x

لا تتضمن اللغة الكردية إلا إدغاماً وحيداً مركباً من حرفين ساكنين هما (x و w) مع حرف صوتي مثل:

xwe, xwa, xwê, xwî

أمثلة:

القراءة- xwendin الشرب- vexwarin الدم- xwîn الملح- xwê

طريقة لفظ الأحرف الساكنة:

B- يلفظ كالباء العربية (ب).

Bar- ben- bêr- bîn- bivir- bûk- burh- box

C- يلفظ كالجيم العربية (ج). مثال: جبن – جزيرة – جبل.

Car- cem- cêr- cîr- cih- cûr- cur- cok

Ç- يلفظ (Ç) كلفظ الحرف الأول من (جاي- أي شاي).

Çav- çen- çêr- çîv- çil- çûn- çum- çox

D- يلفظ كالدال العربية (د).

Dar- dev- dêr- dîn- dil- dûv- duh- don

F- يلفظ كالفاء العربية (ف).

Fal- fer- fêr- fîz- fir- fûr- fuş- fox

G- يلفظ كحرف (G) الانكليزي في كلمة (God). أما في اللغة العربية فتلفظ (غ) مثل أورغن، غيتار.

Ga- geş- gêm- gî- gir- gûr- guh- gor

H- يلفظ مثل حرف (هـ) في اللغة العربية.  
Har- hev- hêv- hîn- hin- hûr- huv- hov

J- يلفظ كحرف (J) بالإنكليزية (Jet).  
Jan- jehr- jêr- jîr- jin- jûjî- juh- jor

K- يلفظ كالكاف العربية والانكليزية.  
Ka- kes- kêr- kîn- kin- kûn- ku- kor

L- يلفظ كاللام العربية (ل).  
Al- lem- lêv- lîre- li- lûle- luk- lor

M- يلفظ كالميم العربية (م).  
Mar- meh- mêr- mîh-min- mû- murcan- mor

N- يلفظ كالنون العربية (ن).  
Nan- neh- nêr- nîr- nik- nû- nuh- noş

P- يلفظ تماماً كـ (P) الانكليزية.  
Par- per- pêl- pîr- pir- pûk- puf- por

Q- يلفظ كالكاف العربية (ق).  
Qaz- qehf- qêr- qîj- qîr- qûş- qur-qoş

R- يلفظ كالراء العربية (ر).  
Ar- reh- rêl- rî- rih- rû- rum- rol

S- يلفظ كالسين العربية (س).  
Sar- ser- sêl- sîr-sih- sûk- suh- sor

Ş- يلفظ كالشين العربية (ش).  
Şar- şer- şêr- şîr- şil- şûr- şuz- şor

T- يلفظ كالتاء العربية (ت).

Tar- tehl- têz- tîr- til- tûr- tum- tor

V- يلفظ كحرف (V) في الانكليزية.

Av- ve- vê- vî- vin- vûn- vuh- voş

W- يلفظ كالواو العربية المخففة (و).

War- wer- wê- wî- win- lawo

X- يلفظ كالخاء العربية (خ).

Xar- xem- xêr- xîz- xin- xûn- xuh- xov

Y- يلفظ كالياء العربية (يه). يلعب، ينام.

yar- yek- yê- yî- yi- yû- yu- yo

Z- يلفظ كالزاء العربية (ز).

Zar- zer- zêr- zîv- zirne- zû- zum- zor

ملاحظة ١: الأبجدية الكردية لا تتضمن حروفاً صوتية مركبة.

ملاحظة ٢: الحرف الخاء (X) يلفظ في بعض الكلمات كالغين العربية (غ) مثل كلمتي (آغا Axa) و (غزال Xezal). و الحروف الهاء (H) يلفظ في بعض الكلمات كالحاء مثل كلمة (Hezkirin).

ملاحظة ٣: إن كان الاسم الموصوف منتهياً بحرف صوتي، نضع (y) بين الاسم والجزء المضاف له بهدف ترخيم الصوت. مثل: Dê Diya min. Pê Piyê min.

## قواعد اللغة الكردية

### Bingehîna zimanê Kurdî

إنَّ علم "النحو أو القواعد" في لغة من اللغات يبصِّرنا ببنية تلك اللغة وتركيبها وأصولها. وهكذا فإن "قواعد" اللغة الكردية ترشدنا إلى فهم اللغة الكردية محادثةً وكتابةً وقراءةً.

#### الكلمة: Bêje

الكلمة: لفظ ذو معنى مثل:

Çav, enî, dest, rez, rovî, pêñûs, mirov.  
إنسان، قلم، ثعلب، گرم، يد، جبين، عين

#### الجملة: Hevok

الجملة: تتألف من عدة كلمات تفيد التعبير - بطريقة مباشرة - عن رغبة أو فكرة مثل:

Îro gerdûn germ e. الطقس - اليوم - حار  
Welatê me şêrîn e. بلادنا حلوة  
Ciwan jîr e. جوان لبيب  
Ez Kurd im. أنا كردي

#### المقطع الفظي: Kît

قلنا إن "الكلمة" (Bêje) تفيد معنى في نفسها، وهي تتألف من المقاطع اللفظية. والمقطع اللفظي (Kît) هو جزء من الكلمة يخرج من الفم دفعةً واحدة. ففي كلمة (mirov - إنسان) يوجد مقطعان لفظيان (Mi + rov). ولكي نلفظ هذه الكلمة يجب أن نحرك اللسان والشفيتين مرة بعد أخرى. أي أننا نلفظها مرتين فنلفظ المقطع (mi) وفي المرة الثانية نلفظ المقطع (rov).

لقد علمنا أن في كلمة (mi+rov) مقطعين لفظيين، ثرى كم يوجد فيها من الحروف والأصوات، فإذا أردنا أن نعددها بدت لنا كالتالي: (m-1, i-2, r-3, 0-4, v-5). فهي تحمل خمسة أحرف منها حرفان صوتيان (i و o). وجميع الكلمات محصورة ضمن ستة مقاطع لفظية. فالكلمة إما أن تكون من مقطع صوتي واحد أو اثنين أو ثلاثة أو أربعة أو خمسة أو ستة.

الكلمة ذات المقطع الواحد هي مثل:

<b>Yekît:</b> kar, ber, ser, min, û, e, can, ez, ew.	ذات المقطع الواحد
<b>Dukît:</b> bilind, mirov, ciwan, çiya, hevind.	ذات المقطعين
<b>Sêkît:</b> serbilind, Kurdistan, setemkar.	ثلاثية المقاطع
<b>Çarkît:</b> derêxistin, Bedirxanî, rizgarîxwaz.	رباعية المقاطع
<b>Pênckît:</b> hevedudanî, hevragirtinî, setemkariye.	خماسية المقاطع
<b>Şeşkît:</b> rizgarîxwaziye, rastnivîsandinek, niştimanperwerek.	سداسية المقاطع

### الاسم: Navok

الاسم: هو كل كلمة تدل على اسم إنسان أو حيوان أو جماد أو أي شيء آخر. مثل:

(أسماء العلم).

Temo, Deysem, Şêro, Ciwan, Şiyar.

(أسماء المدن).

Dêrik, Botan, Amûdê, Mehabad, Dêrsim.

(أسماء مختلفة).

Mast, nan, av, penêr, beybûn.

والأسماء نوعان وهي:

١- الأسماء الخاصة (أسماء الأعلام).

٢- الأسماء العامة.

والأسماء الخاصة تدل على المدن والأمكنة والأشخاص (يقابلها في العربية اسم العلم) مثل:

Temo, Hevind, Sînem, Ferat, Agirî, Diyarbekir, Parîs, Qamişlo, Dêrikê, Serêkaniyê.

وتبدأ كتابة هذه الأسماء بالأحرف الكبيرة.

أسماء الأشياء:

pênûs, hesp, ga, mast, xanî, dû, cil, dest.

يد، ثوب، دخان، دار، لبن، ثور، حصان، قلم

وهي أسماء عامة لا تخص قلماً معيناً أو ثوباً معيناً... الخ. وغير محددة يقابلها في العربية "الانكرة".

### اسم الجنس: (من حيث التذكير والتأنيث) Zayend

وهو الذي يحدد نوع الجنس فيما أن يكون الاسم مذكراً أو مؤنثاً.  
فإذا قلنا: (çêlek) بقرة- عرفنا أنها مؤنثة في جنسها  
وإذا قلنا: (ga) ثور- عرفنا أنه مذكر في جنسه.

### الأسماء الحيادية: Navokên bêzayend

وهي ليست ذات جنس معين بل يشترك فيها المذكر والمؤنث.  
مثال ذلك كلمة (heval- رفيق) التي يمكن استخدامها في حالتها التأنيث والتذكير ولا يتضح ذلك إلا عند اسنادها إلى اسم أو ضمير فأقول (hevalê min- رفيقي) في حالة التذكير وفي حالة التأنيث (hevala min- رفيقتي). فهذه الكلمة وأمثالها صالحة للحالتين.  
(ê) أداة خاصة للمذكر و (a) أداة خاصة للمؤنث. مثال:

استاذي Seydayê min    استاذتي Seydaya min  
جاري Cîranê min    جارتني Cîrana min

أما كلمة (gund- قرية) وهي من "المذكر السماعي" فلا يستطيع أن أقول (gunda min) والصحيح أن أقول (gundê min).

### أسماء العدد:

توجد في اللغة الكردية أربعة أنواع من أسماء العدد وهي:

١- أسماء الأعداد الأساسية:

(Yek, du, sê, çar, pênc, şeş, heft, heşt, nag, deh, yazdeh û .....)

١ - ٢ - ٣ - ٤ - ٥ - ٦ - ٧ - ٨ - ٩ - ١٠ - ١١ - ...

٢- أسماء الأعداد النسبية:

(Çarîk, nîv, ji dehan yek, ji sedê deh.....)

٣- أسماء الأعداد الترتيبية:

أ-باللاحقة (an):

Şeşan, heftan, sêdehan, panzdehan ....

ب- باللاحقان (em, emîn):

Yekem, yekemîn, sêyem, sêyemîn, çardehemîn

٤- أسماء الأعداد المكررة تأخذ حرف الجر (bi) أو الحرفان (e, o). مثل:

Yek bi yek, şeş bi şeş, hefte heft, yeko yeko



## العدد: Hejmar

### المفرد والجمع: Yekîni û pirîni

إذا دلت الكلمة على "مفرد" فهي في حالة الإفراد (Yekîni).  
وإذا دلت الكلمة على "جمع" فهي في حالة الجمع (pirîni).

مثال المفرد:

mirov, (رجل) pêni, (قلم) bizin, (عنزة) zozan, (هضبة) zevî (حقل).

مثال الجمع:

birayên min, (أقلام تمو) pêni Temo, (إخواني)  
zozanên Kurdistanê. (هضاب كردستان).

وليس في الكردية حالة "التثنية" فإذا تجاوز العدد الواحد صار جمعاً كما في اللغة الإنكليزية.

### حروف الجر: Daçek

في اللغة الكردية حروف الجر هي:

Li, di, ji, bi, bê, ji bo, ji ber, ji...re, bi...re, ji...ve, de ser...de, di bin... re, di  
nav...de, digel, bi...ve.....

شيرين في البيت Şêrîn li mal e

القلم على الطاولة Pêni li ser masê ye

تمو من المدينة Temo ji bajêr e

أتيت الى هنا للعمل Ez ji bo xebatê hatim vira.

النفي: توجد في اللغة الكردية ثلاث سوابق للنفي وهي: (Ne, na, ni). مثل:

Sînem **nikare** here bazarê.

Lawik **netêre**

Temo kar **nake**

النفي في صيغة الأمر تأخذ الشكل (ne, me).

Mebêje, mere, meke, nere, nexwe

## الصفة: Rengdêr-Rengda

**الصفة:** كلمة تبين لنا أوصاف المسميات وتحددها. فإذا قلت (حصان- hesp) كان المعنى واضحاً، ولكن السامع لا يدري أي حصان هو. ما حجمه، ما لونه، ما ارتفاعه، ما قصره، وهل هو مرتفع جداً أم قميءٌ جداً؟ وغير ذلك من الأسئلة الكثيرة.  
فإذا قلت: ذاك حصان فنيٌّ أو مرتفع أو كُميت (Ev hesp ciwan, bilind û kumeyt e) أدرك السامع أن هذا الحصان ليس مسناً وليس قميئاً وأنه كُميت وليس أبيض.

بعض الأمثلة:

الرجل عجوز Mirov pîr e

المرأة شابة Jin ciwan e

البنت لطيفة Keçik nermîn e

(صفة النوعية (النعته) كلمة ثابتة (غير متغيرة حسب الجنس) وتتبع الموصوف).

## الضمير: Pronav

**الضمير:** كلمة تقوم مقام الاسم وتنوب عنه. مثال:

إن هفند ليس في الدار (هو) في السوق. Hevind ne li mal e, (ew) di sûkê de ye.  
فقد ناب الضمير (ew) مناب الاسم. وقام مقام "هفند". وليس من الخطأ أن نقول: إن هفند في السوق، ولكن تكرار اسم في الجملة أمر غير مستحسن. لذلك نتخذ "الضمير" بديلاً عن الاسم.

## هناك مجموعتان من الضمائر الشخصية:<sup>1</sup>

المجموعة الأولى: الضمائر الشخصية (في حالة الفاعل).

Ez, Tu, Ew, Em, Hûn, Ew

<sup>1</sup> - ضمائر الإشارة: Ew, ev, evê, evî, ewê, ewî, ewan

ضمائر الاستفهام: kî, kê, çi, kîjan, çend, kû

ضمير xwe يأخذ مكان الأسماء المذكرة والمؤنثة، المفرد والجمع.

ضمائر الملكية: ya, yê, yên

الضمائر غير المسماة تأخذ مكان الأشياء غير المعروفة، وهي:

Hinek, kesek, yek, hin kes, her kes, hemû kes, filan, bêvan, giş, hemû, her yek, pir, çend, gelek.

Ez Kurd im	أنا كردي
Tu Kurd î	أنت كردي
Ew Kurd e	هو كردي
Em Kurd in	نحن أكراد
Hûn Kurd in	أنتم أكراد
Ew Kurd in	هم، هن أكراد

المجموعة الثانية:

Min, Te, Wî/wê, Me, We, Wan

مثال:

Min nan xwar, Te nan xwar, wî/wê nan xwar,

Me nan xwar, We nan xwar, Wan nan xwar

### الفاعل والفعل: Kirde û pêwer

قلنا إن الجملة تتألف من عدة كلمات تعبر عن أفكارنا ورغباتنا وحالاتنا مثل:

ذهب تمو Temo çû

إن الجملة تتركب من جزئين. من الفاعل (Kirde) والفعل (pêwer). فالفاعل هو الذي نتحدث عنه والفعل هو ما يقوم به الفاعل. نقول: ذهب تمو Temo çû أي أننا نخبر عن شخص (Temo- تمو) فالفاعل هو (تمو) وذهب (çû) هو ما فعله تمو.

### الحدث: Pişe

الحدث: كلمة تخبرنا عن فعل من الأفعال سواء كان ذلك الفعل في حالة الماضي، أو الحاضر، أو المستقبل، أو الأمر. مثال:

(يسقط) dikeve, (يأكل) dixwe, (وقع) ket, (ضحك) kenî, (أكل) xwar, (ذهب) çû, (رأى) dît, (سيسقط) dê bikeve, (سيضحك) dê bikene, (سيأكل) dê bixwe, (يضحك) dikene, (لا تعمل) me ke, (سيعمل) dê bike, (سيرى) dê bibîne, (يرى) dibîne.

## الصيغة (صيغ الكلام): Derawa

الصيغة تبين لنا الحالة أو الكيفية التي يؤديها حدث أو فعل. مثل:

(يسقط) dikeve, (يأكل) dixwe, (وقع) ket, (ضحك) kenî, (أكل) xwar, (ذهب) çû, (رأى) dît, (سيسقط) dê bikeve, (سيضحك) dê bikene, (سيأكل) dê bixwe, (يضحك) dikene, (لا تعمل) me ke, (سيعمل) dê bike, (سيرى) dê bibîne, (يرى) dibîne.

إن الصيغ أربعة أنواع هي:

الصيغة الدالية، الصيغة الشرطية، صيغة الأمر، المصدر.

### ١- الصيغة الدالية: Derawayê pêşkeriyê

قد تخبرنا بأمر من الأمور أو تستفسر عن شيء من الأشياء. مثل:

Ew dikene هو يضحك

Ew dibeze هو يركض

Kî dizane? من يدري؟

### ٢- الصيغة الشرطية: Derawayê hekîniyê

وهي تقييد انجاز عمل بعمل آخر مثل:

إن جاء فسأذهب Ko ew hat ezê herim.

لو كان هنا لأخبركم. Ew li vir bibuwa, ji we re dê bigota.

### ٣- صيغة الأمر: Derawayê fermaniyê

وهي الكلمة التي تتضمن أمراً أو رغبة مثل:

كل Bixwe، اذهب Here، انهض Rabe، إرم Bavêje.

### ٤- صيغة المصدر: Derawayê jêderê

هي التي تبين لنا الكلمات التي لا تتقيد بزمان أو مكان أو فعل أو أية دلالة من الدلالات مثل:

السقوط ketin، الرمي avêtin، الذهاب çûn، الأكل xwarin.

الزمن: Dem "زمن الفعل"

يتعلق الفعل أو الحدث بثلاثة أزمنة:

الزمن الحاضر- والزمن الماضي- والزمن الآتي "المستقبل".

فإذا قلنا: ذهب تمو (Temo çû ye) علمنا أن فعل الذهاب وقع في الزمن الماضي، وإذا قلنا: يذهب  
تمو (Temo diçe) عرفنا أن فعل الذهاب يجري الآن أي يحدث في الوقت الراهن. وإذا قلنا: سيذهب  
تمو (Temo dê biçe) عرفنا أن فعل الذهاب سوف يحدث في الزمن القابل "المستقبل".  
وهكذا يكون الفعل إما:

١-حاضراً أو

٢-مستقبلاً أو

٣-ماضياً.

### جمع الضمائر: Hejmara pêşeyan

للضمير جمع كما للاسم جمع. مثل:

أنا أقول Ez dibêjim هم يقولون Ew dibêjin

أنا أأكل Ez dixwim أنتم تأكلون Hûn dixwin

أنا أرى Ez dibînim أنتم ترون Hûn dibînin

### أشخاص الضمائر: Kesên pêşeyan

تتخصر الضمائر في ثلاثة أشخاص.

١- الشخص الأول. ٢- الشخص الثاني. ٣- الشخص الثالث.

الشخص الأول يقابله في العربية "المتكلم".

الشخص الثاني يقابله في العربية "المخاطب".

الشخص الثالث يقابله في العربية "الغائب".

فالشخص الأول هو الذي يتحدث أو يتكلم.

والشخص الثاني هو الذي يوجّه إليه الحديث.

والشخص الثالث هو الذي يجري عنه الحديث.

فالضمائر هي:

١-ضمير المتكلم. المفرد: Ez- Min

٢-ضمير المخاطب. المفرد: Tu- Te

٣-ضمير الغائب. المفرد: Ew- Wî / Wê

وهذه الضمائر قد تكون في حالة الأفراد أو الجمع.

١-ضمير المتكلم. بصيغة الجمع: Em- Me

٢- ضمير المخاطب بصيغة الجمع: We- Hewe Hûn-

٣- ضمير الغائب بصيغة الجمع: Ew- Wan

### شبه الفعل: Rengpîşe

يقابله في العربية النعت "الصفة".

شبه الفعل كلمة تصف الفعل وتوضحه وتبين حاله مثل:

إنه عريض جداً . Ew gelek pehn e . إذهب سريعاً . Zû here.

إعمل كثيراً . Pir bixebite.

إن كلمة Zû و gelek و Pir تساعدنا في بيان الفعل والمعنى والصفة فهي شبيهة بالفعل "شبه الفعل".  
إنها نعوت وصفات.

### الظرف: Hoker

الظرف كلمة تقع في وسط أو في مقدمة أو أواخر الأسماء والضمائر وتفسر وتشرح العلاقة بينها. مثال ذلك:

تمو في البيت Temo li mal e الكتاب فوق الطاولة . Kitêb li ser masê ye.

أنا عند عمي . Ez li cem apê xwe me.

وهذه الكلمات التالية هي ظروف:

(li, di, de, bi, li ser, nik, di ser...re, di bin... de)

### العطف "حروف العطف": Girêk

حروف العطف تربط بين الكلمات والجمل. مثل:

أنت تستطيع أن تذهب ولكن يجب أن أمكث.

Tu dikarî herî lê divê ez bimînim.

ثلاثة وأربعة تساوي سبعة.

Sisê û çar dikin heft

(lê, û, ko) حروف ربط ووصل (ko) يُقابلهما في العربية اسم الموصول وقد تكون حرف علة وسببية. وربما ساهمت "الإشارة" في اختصار الكلام. مثال ذلك هاتان الجملتان:

Ez û Temo emê bêñ ونستطيع ان نقول:  
Ezê bêñ û Temo jî dê bê.

### حروف الفجاءة أو التعجب: Nişkok

كلمات الفجاءة أو التعجب تعبر عن إحساس مبالغت بالاندهاش مثل:

Ax, lo, lê, wey, hey, heylo, ox, ax.

### الرمز: Nîşank

ان الرمز: الاسم والضمير والصفة والفعل والمصدر والمشبه بالفعل والفاعل والظرف وأدوات الوصل والعطف والفجاءة هي أجزاء الكلام.

Nîşank: Navok, pronav, rengdêr, pîşe, jêder, rengpîşe, hoker, veqetandok, girêk û nişkok.

وكل هذه الأدوات تكتب منفصلة باستثناء "العطف وأدوات الإمالة فتلحق بأواخر الكلمات.  
وحروف العطف أو الفصل هي:  
( a, ê, ên, ek ) مثال:

بيتي Mala min فمي Devê min قلمي Pênûsên min قريتي Gundê min  
حصاني Hespê min حجري Mehîna min نغزة Bizinek إنساناً Mirovek

أدوات الإمالة هي: ê, î, e, an مثال ذلك:

قلت سينم Sînemê got. أنا أرى سينم Ez Sînemê dibînim  
أنا أرى الحصان Ez hespî dibînim.

إذا وقع حرف العطف (الفصل) في أول الصفة تكتب منفصلاً. مثل:

بيتي (الذي هو) الكبير. Mala min a mezin.  
أخي (الذي هو) الصغير. Brayê min ê biçûk.  
أحصنتي (التي هي) السريعة. Hespên min ên beza.

### إشارات الجمل: Nîşandekên Hevokan

#### علامات الترقيم:

عند استخدام علامات الترقيم تظهر معاني الجمل بوضوح وتتجلى فيها المقاصد وفي القراءة يسهل فهم الجمل المطولة والموجزة وتتضح أماكن الوقوف. (التوقف عن القراءة).

### الوقفة أو الفاصلة: ( , ) Bihnok,

وهي إشارة وقفة قصيرة ولا توجد بين الجملة والجملة وقفة اقصر منها.

موقع الوقفة: ( , ) Bihnok :

آ-تقع هذه الإشارة ( , ) بين الأسماء المنفصلة وبين الصفات عندما تكون هذه الكلمة متتابعة. مثال ذلك:

Welatê Japon, Hindistan, Îran, Erebistan û Kurdistan; di Asyayê de ne.

Temo, Cangîr, Hevind û Etman birayên hev in.

Hesp, mehîn û hêstirên min bilind, ciwan, beza û spehî ne.

Ez ji nan, penîr, zeytûn û pîvazê hez dikim. Di roj avayê de ezman sor, zer, heşîn û gewr dibe.

ب-وتقع بين أقسام الجملة المتصلة. مثال ذلك:

Memo gava dengê birayê xwe bihîst, hema hat. Rêya ezmanan berwar e, ne kaş e, ne kendal e, hema her wê bêje.

ج-وتقع بين قسمي الجملة اذا وجدت علاقة بين طرفي الجملة. مثال ذلك:

Xweş bi xebite, tu dê hînbibî. Dido bi hev re rast bin, yê sisiyan Xwedê ye.

د-وتقع بين أقسام الجملة اذا كان في الجملة ما يوضح أمراً من الأمور:

Di vî xanî de sê mezel, bîst pencere, çar derî û nav derek heye.

ه-تحتل الفاصلة محل الكلمة المحذوفة من الجملة. مثل:

Bexçeyê min mezin e, pehnayiya wî deh, dirêjîya wî bîst û pênc mêtro ye.

حديقتي كبيرة، عرضها عشرة، طولها خمسة وعشرون متراً.

ففي الجملة السابقة نابت "الفاصلة" مناب كلمة (metro متر).

و- وتقع الفاصلة قبل وبعد الكلمة الواحدة اذا تكررت في الجملة الواحدة مثل:

Bixebite, bixebite tu ê hîn bibî.

ز-إذا أردنا قطع حديث شخص ما مثل:

Bes, dev ji min berde.

### الفاصلة مع النقطة: ( ; ) Niqtebihnok,

نستخدم هذه الإشارة إذا كانت الجملة مركبة من جزئين وكان الجزء الأخير يوضح معنى الجزء الأول ويكمله أو كان يضيف إلى الجزء الأول معنى آخر. أي أن هذه الإشارة توضع بين جزئي الجملة. مثال ذلك:



Zana dibêjin ko dawiya pêşketinê nîne; zanîna mirovan her kûrtir û firehtir bibe. Tinê bi tifing û xenceran îş naqede; divê tu hînê xwendin, nivîsandin û zanînê jî bibî.

### النقطتان ( : ) Niqtecot,

تستعمل هذه الإشارة ( : ) عندما تكون الجملة مؤلفة من جزئين ويكون كل جزء منهما جملة مستقلة ولكن توجد بينهما رابطة معنى وعندئذ توضع النقطتان قبل الابتداء بالجزء الثاني. مثال ذلك:  
كن صاحب عهد "ضمير": فما من شيء أعظم من ذلك.

Xweybext be: jê mezintir tu tişt nîne.

### النقطة ( . ) Niqte,

أ- يجب أن تقع النقطة ( . ) في نهاية كل جملة. مثال ذلك:

Derew sêwî ne. Hiş tacekî zêrîn e; li serê her kesî nîne.

ب- ربما حذفت كلمة أو كلمتان للاختصار وتكتب الحروف الأولى من الكلمة عندئذ يجب أن توضع النقطة بعد تلك الحروف. كأن نختصر Qemeriyên Sûrî, فنكتفي بكتابة qemerî على هذا الشكل ( Q. ) ونكتب Sûrî على هذا الشكل ( S. ).

### إشارة الاستفهام ( ? ) Nîşandeka Pirsê,

عندما تدل الجملة على الاستفهام نكتب إشارة الاستفهام في نهاية الجملة. مثال ذلك:

ثرى هل جاء تمو؟ Gelo Temo hat?

لماذا لا تأكل؟ Çima tu naxwî?

لماذا لم يأت أخوك؟ Çire birayê te ne hat?

هل ستذهب أنت أيضاً إلى الصيد؟ Tu jî herî nêçîrê?.

### إشارة التعجب ( ! ) Nîşandeka Hêdanê,

تكتب إشارة التعجب في نهاية كل جملة تدل على الدهشة أو التعجب أو التمني أعلى طلب أو أمر. مثال ذلك:

Wey li min ezê! Bibeze lo! Wî mirovî werîne! Lo lo! Lê lê! Ax! Çiqas serê min têşe. Here bîne! Wey li min porkurê! Bi lez kin lo! Wey lo dilo! Hey lo dilo! Bihewe lo! Bihewe lê!

### الإشارة الاعتراضية: ( - - ) Nîşandeka pênekan

تستعمل للجملة الاعتراضية التي تتوسط الجملة وحذفها لا يخلُ بالمعنى إذا حذفت. مثال ذلك:  
Fîl-ew heywanê hewqase stûr û qelew- ji himhima berazan direcife.  
إن الفيل- ذلك الحيوان الضخم البدين- يرتجف من صوت الخنازير.

**إشارة الهالين أو القوسين: ( ) Nîşandeka dunikan, << >> an hîvokan**  
إشارة الهالين أو القوسين تتضمن كلاماً لشخص ما يقحم في الجملة مثال ذلك:

Ma kê dikare inkar bike ko (di dinê de rêyek heye, ew jî rêya rastiye ye)  
من ذا الذي يستطيع أن ينكر (أن في الدنيا طريقاً هو طريق الاستقامة) وهكذا جعلت هذه العبارة بين  
قوسين وهي من كلام زرادشت.

**علامة القول: (-) Nîşandeka axaftinê**  
تكتب هذه الإشارة في مستهل كل جملة لتدل على أنها قول أحد القائلين ويكثر هذا الاستخدام في كتابة  
الأعمال المسرحية. مثال ذلك:

Hevind ji Kerevon re got:  
-Were em herin.  
Kerevon lê vegerand û got:  
-No ez nayim.  
An, Mizgînê dan kerê, gotin:  
-Dehşik ji te re bû.  
Kerê got:  
-Êmê min kê m bû, barê min zeyde bû.

وتكتب هذه الإشارة بين حروف الكلمة الواحدة في آخر السطر لأن الفراغ لم يستوعب الكلمة بكل  
حروفها. مثال ذلك:

Dema dibistanê hatiye. Dibistana me deri-yê xwe dê veke.